



Règlement 2010 de l'Appel à projets action linguistique



Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren 2010. urteko araudia

Sur décision du Conseil d'Administration du 15 décembre 2009 de l'Office Public de la Langue Basque, le présent règlement fixe les modalités de mise en œuvre de l'**Appel à projets action linguistique** organisé en 2010 en partenariat avec le Sous-Ministère à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque, afin de soutenir les initiatives des opérateurs dans le domaine de l'utilisation et la promotion de la langue basque.

En 2004, l'Office Public de la Langue Basque a été créé dans la continuité de la Maîtrise d'Ouvrage Publique, en ayant pour mission de :

- Concevoir, définir et mettre en œuvre une politique linguistique publique et concertée en faveur de la langue basque,
- Mobiliser les moyens financiers nécessaires pour mener à bien les actions retenues dans le cadre de son propre programme d'activités, ou confiées à des maîtres d'œuvres qu'il conventionne à cette fin.

Le Décret du 14 février 25/2006 relatif à l'organisation du Ministère de la Culture du Gouvernement Basque, confie au Sous-Ministère de la Politique Linguistique, le soin de mettre en œuvre et de suivre la politique du Gouvernement Basque en matière de normalisation de l'utilisation de la langue basque et de fixer les critères que se devront d'appliquer les administrations publiques de la Communauté Autonome d'Euskadi.

En référence au Plan Général de revitalisation de la langue basque, ratifié par le Parlement Basque le 10 décembre 1999 d'une part, et en référence à la convention constitutive de l'Office Public de la Langue Basque signée le 09 juillet 2004 à Bayonne d'autre part, le Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ont signé le 07 février 2007 une convention-cadre afin de concrétiser leurs souhaits de partenariat.

Euskararen Erakunde Publikoaren 2009. urteko abenduaren 15eko Administrazio Kontseiluaren aginduaren berme, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin elkarlanean, honako 2010. urteko **hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren** araudiak, euskararen erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuentzako diru-laguntzak emateko modua arautzen du.

2004. urtean Euskararen Erakunde Publikoa eratu zen, Obragintza Publikoaren segida hartuz. Erakundearen eginkizunak dira :

- Batetik, euskararen aldeko hizkuntza politika publikoa eta hitzartua asmatzea, definitzea eta obratzea,
- Bestetik, behar diren finantza baliabideak bermatzea, bere egitasmoan ezarri dituen ekintzak edo hitzarmenez lotutako eragileek bideratu ekintzak gauzatzeko.

Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren egitura organikoa finkatzen duen 25/2006 Dekretuan jasotakoaren arabera, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari dagokio Eusko Jaurlaritzak euskararen erabilera normalizatzeko bideratu behar duen politika artikulatu eta jarraitzeko eta gai horren inguruan Eusko Jaurlaritzak sortuta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek erabili beharreko irizpideak ematea.

Eusko Legebiltzarrak 1999. urteko abenduaren 10ean berretsitako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak eta 2004. urteko uztailaren 09an Baionan sinatutako Euskararen Erakunde Publikoaren hitzarmen sortzaileak eskaintzen duten erreferentzia-markoa kontuan, Eusko Jaurlaritzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko lankidetzaz-ildoak zehazteko, bi alderdiek hitzarmen-markoa izenpetu zuten 2007. urteko otsailaren 07an.

La convention illustre la volonté du Gouvernement Basque et de l'Office Public de la Langue Basque de développer un partenariat transfrontalier en matière de politique linguistique concernant la langue basque dans le respect de l'autonomie de décision et des règles de fonctionnement de chacun des organismes concernés.

Cette convention fixant le cadre du partenariat entre l'Office Public de la Langue Basque et le Gouvernement Basque, une annexe fixe pour l'année 2010 le règlement de l'**Appel à projets action linguistique** ouvert aux opérateurs du Pays Basque de France.

Article 1 : Objet

Cet Appel à projets a pour objet d'organiser l'affectation des aides aux opérateurs privés du Pays Basque de France oeuvrant au développement de l'utilisation de la langue basque.

Les projets et les activités soutenus dans le cadre de ce dispositif devront se réaliser au cours de l'année 2010 (il pourra s'agir d'une tranche d'un projet pluriannuel).

Pour cela, le Sous-Ministère à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ont mis en place un fonds de **400.000 €**.

Article 2 : Bénéficiaires

L'Appel à projets action linguistique est ouvert à tout opérateur associatif ou privé ayant son siège social en Pays Basque de France, officiellement déclaré dans le respect de la réglementation en vigueur.

Ne peuvent pas bénéficier de ces aides :

- les porteurs de projets relatifs à l'organisation de spectacles ou activités à caractère culturel,
- les porteurs de projets relatifs à l'organisation de projets d'établissements scolaires,
- les entités commerciales dont la majorité du capital est détenue par une collectivité publique.

Pour bénéficier d'une aide financière ou de son versement, l'opérateur ne devra faire l'objet d'aucune procédure en cours avec les autorités de la Communauté Autonome d'Euskadi ou avec l'Office Public de la Langue Basque, relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dus sur des projets antérieurs.

Hitzarmen horren xedea da Eusko Jaurlaritza eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskararen gaineko hizkuntza politikako gaitan mugaz gaindiko lankidetzaren aldeko borondatea agertzea eta erakunde mailako harreman iraunkorrak ezartzea eta garatzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuta.

Hitzarmena elkarlanerako marko eta erreferentzia nagusia izanik, 2010. urteko eranskinean jasotzen da Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak Ipar Euskal Herriko eragileei irekiko dieten **hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren** araudia.

1. artikulua : Helburua

Deialdi honen xedea da Ipar Euskal Herrian euskararen erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuei diru-laguntzak emateko modua arautzea.

Deialdi honen bidez lagunduak izango diren proiektuek eta jarduerak 2010. urtean burutu behar dute (nolanahi ere, urte anitzeko proiektu baten zati izan daitezke).

Horretarako, guztira, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Euskararen Erakunde Publikoak **400.000 €**ko gehieneko zenbatekoa jarri dute.

2. artikulua : Onuradunak

Indarrean dagoen legediaren arabera eraturiko eta egoitza soziala Ipar Euskal Herrian daukaten pertsona juridiko pribatuek aurkez ditzakete proiektuak, hizkuntza jardura Proiektu Deialdi honetan.

Diru-laguntza hauetaz ezin daitezke balia :

- ikusgarrien edota izaera kulturala duten jardueren antolaketari lotu proiektuen eramaleak,
- ikastetxeen jardueren antolaketari lotu proiektuen eramaleak,
- merkataritza-entitateak, baldin eta beren kapitalean herri-administrazio batek edo gehiagok badute partaidetza gehiena.

Diru-laguntzak esleitzeko edo, hala badagokio, ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskararen Erakunde Publikoa edo Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorak eta bere erakunde autonomiadunek emandako izaera bereko diru-laguntza edo laguntzak direla-eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

Article 3 : Activités éligibles

Les projets et activités qui seront soutenus doivent s'inscrire en cohérence avec le Projet de Politique Linguistique adopté par l'Office Public de la Langue Basque et le Plan Général de Revitalisation de la langue basque adopté par le Parlement Basque. Ils devront répondre aux enjeux suivants :

- Transmission de la langue et augmentation du nombre de locuteurs :
 - Mobilisation de la cellule familiale sur sa fonction stratégique de transmission de la langue,
 - Sensibilisation et promotion de l'apprentissage de la langue basque à l'école,
 - Soutien à l'apprentissage (et au perfectionnement) de la langue basque par les adultes, en soutenant la formation continue des différents opérateurs.
- Promotion de l'utilisation de la langue basque :
 - Association de la langue au plaisir grâce à l'utilisation de la langue basque dans les activités de loisirs,
 - Promotion de l'usage de la langue basque dans la vie sociale,
- Diffusion de la langue :
 - S'appuyer sur les médias pour faire vivre la langue basque dans la société et élever le niveau de langue,
 - Faciliter la structuration d'une chaîne opérante pour l'édition en langue basque au service d'une offre attractive et accessible,
 - Utiliser la toponymie comme une opportunité pour rendre la langue visible et attirer à elle de nouveaux publics,
 - Rechercher le perfectionnement permanent du niveau de langue dans l'environnement linguistique des jeunes et des enfants.
- Fortifier la langue :
 - Susciter, maintenir et accroître la motivation, afin de créer dans la société une dynamique d'apprentissage, d'usage et de transmission de la langue.

Article 4 : Condition d'éligibilité

Les projets et les activités soutenus devront faire l'objet d'un autofinancement minimum de 30%.

Article 5 : Procédure retenue

Les aides financières seront affectées via un Appel à projets. Les dossiers de candidature seront traités dans le respect des critères décrits à l'article 10.

3.artikulua : Diruz lagundu daitezkeen jarduerak

Lagundutako proiektu eta jarduerak bat egin behar dute Euskararen Erakunde Publikoak onartutako Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Legebiltzar-
rak onartutako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren helburuekin. Hori horrela, ondoko erronketara bideratutako jarduerak izan daitezke diruz lagunduak :

- Euskararen ondorengoetaratzea eta hiztunak sortzea :
 - Familia, euskara transmititzeko tresna estrategiko gisa berreskuratzea,
 - Eskola bidezko euskararen ondorengoetaratzearen inguruko sentiberatzea,
 - Helduei, hizkuntzaren ikasteko eta hobetzeko aukerak eskainiz, euskalduntze-alfabetatzean diharduten eragileen etengabeko prestakuntza sustatzea.
- Euskararen erabilera sustatzea :
 - Aisialdi uneetan euskararen erabilpena sustatuz, hizkuntza eta gozamina uztartzea.
 - Euskal hiztunek hizkuntza bizi sozialean baliatzeko, entzuteko eta ikusteko aukerak areagotzea.
- Euskararen elikadura sendotzea:
 - Euskaraz diharduten hedabideak, euskara gizartean biziarazteko eta hizkuntzaren mailaren hobetzeko tresna bihurtu,
 - Euskarazko argitalpen kate eraginkorra egituratu, argitalpen eskaintza erakargarria eta eskura erraza egiteko gisan,
 - Toponimia, euskararen agerian jartzeko eta publiko berri baten euskarara erakartzeko aukera gisa baliatu,
 - Hizkuntzaren kalitatearen alde etengabeko indarrak egin, euskara irakastean, baliatzean edo zabaltzean.
- Euskararen aldeko jarrerak bultzatzea :
 - Motibapena piztu, azkartu eta egonkortu, euskararen ikastearen, baliatzearen eta transmititzaren aldeko dinamika iraunkor bat jendartean sortzeko gisan.

4. artikulua : Baldintza

Egitasmoek diru-laguntza jaso ahal izateko, gutxienezko % 30eko autofinanziazio bat bete beharko dute.

5. artikulua : Emateko prozedura

Agindu honetan ezarritako diru-laguntzak lehiaketa bidez emango dira. Hori horrela, aurkeztutako eskabideak alderatuko dira, 10. artikuluan ezarritako irizpideak kontuan harturik.

Article 6 : Présentation des dossiers

Le dossier complet de candidature à l'Appel à projets devra parvenir en 2 exemplaires originaux papier à l'adresse suivante :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**
Appel à projets action linguistique
Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2 Allée des Platanes - Platanondoan Etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Et ce, pour le **26 mars 2010** dernier délai (correspondant à une période d'un mois à compter de la publication).

Article 7 : Gestion des dossiers incomplets

Il sera délivré au porteur de projet (par l'Office Public de la Langue Basque) un certificat accusant réception du dossier complet ou un courrier lui précisant les pièces ou éléments manquants.

A réception de ce courrier, l'opérateur aura 10 jours pour y répondre, faute de quoi sa candidature ne pourra être considérée éligible.

Article 8 : Gestion de l'Appel à projets

L'organisation et la gestion de cet Appel à projets relèveront de la responsabilité de l'Office Public de la Langue Basque. De par le partenariat établi avec la Communauté Autonome d'Euskadi, ses représentants seront associés aux différentes étapes du dispositif : instruction technique des dossiers, phase décisionnelle, communication ...

Article 9 : Procédures d'instruction et de décision

L'ensemble des dossiers attestés complets feront l'objet d'une instruction technique concertée associant paritairment les services de l'Office Public de la Langue Basque et ceux du Gouvernement Basque, sous la responsabilité du Directeur de l'Office Public de la Langue Basque et du Directeur de la Coordination au Sous-Ministère de la Politique Linguistique du Gouvernement Basque.

6. artikulua : Eskabideen aurkezpena

Eskabide txosten osatua, behar bezala hornituta honako helbidera helarazi beharko da, jatorrizko eta paperezko bi aletan :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**
Appel à projets action linguistique
Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2 Allée des Platanes - Platanondoan Etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Horretarako epea, Proiektu Deialdi hau argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, **2010. urteko martxoaren 26** artekoa izango da, hilabetekoa alegia.

7. artikulua : Osatugabeko eskabideen kudeaketa

Eskatzaileak txostena osatua dela segurtatzen duen agiri bat eskuratuko du; hala ez bada, txostena osatua izateko eskas diren elementuak zehazten dituen gutun bat jasoko du Euskararen Erakunde Publikoarengandik.

Gutun hori jaso eta, 10 eguneko epe bat utziko zaio eskatzaileari, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkezteko; baldintza hori errespetatzen ez bada, eskabidea ez da onartua izango.

8. artikulua : Deialdiaren kudeaketa

Deialdiaren antolaketa eta kudeaketa, nagusiki, Euskararen Erakunde Publikoaren esku izango dira. Prozesu horretan Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren ordezkarien presentzia eta parte hartzea arlo guztietan bermatuko dira : egitasmoen balorazioa egiterakoan, erabakietan, lagundu egitasmoen zabalkundean ...

9. artikulua : Balorazio batzordea

Euskararen Erakunde Publikoaren eta Eusko Jaurlaritzaren zerbitzu teknikoek hautagaitzarako onartutako txosten guztiak elkarrekin aztertuko dituzte, Euskararen Erakunde Publikoaren zuzendariaren eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren Koordinaziorako zuzendariaren ardurapean. Batzordea paritariora izango da.

A l'issue, un projet de délibération argumenté sera présenté conjointement au Président de l'Office Public de la Langue Basque et au Vice-Conseiller à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque.

Le Conseil d'Administration de l'Office Public et le Vice-Conseiller à la Politique Linguistique l'examineront, délibéreront et prendront position sur chacune des demandes exprimées.

Les décisions seront notifiées par le Président de l'Office Public de la Langue Basque et le Vice-Conseiller à la Politique Linguistique.

Article 10 : Critères d'affectation des aides

L'instruction technique des dossiers prendra en compte les critères et éléments suivants :

- La dimension stratégique de l'opérateur au sein des acteurs de l'action linguistique du Pays Basque de France et son expérience (40%),
- Le niveau de cohérence entre le projet présenté et le Projet de Politique Linguistique adopté par l'Office Public de la Langue Basque et le Plan Général de Revitalisation de la langue basque adopté par le Parlement Basque (30%),
- L'impact du projet au regard des objectifs recherchés (20%),
- L'adéquation entre le contenu du projet et le plan de financement présenté, ainsi que la part d'autofinancement (10%).

Article 11 : Règle relative au cumul avec d'autres aides

Les aides attribuées dans le cadre de cet Appel à projets ne sont pas cumulables avec d'autres aides accordées par le Ministère de la Culture du Gouvernement Basque sur des objectifs similaires.

Elles sont par contre cumulables avec d'autres aides publiques ou privées dans le respect du plan de financement initial (une aide publique ou privée non initialement prévue et mobilisée après la date de dépôt du dossier sera déduite au moment du versement du solde final, du montant de l'aide accordée dans le cadre du présent Appel à projets).

Aztertu ondoren, erabaki proposamen argudiatu bat aurkeztua izango zaie Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren sailburuordeari.

Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeak proposamen hori aztertuko eta eztabaidatuko dute, eta eskaera bakoitzari buruzko erabaki bat hartuko.

Erabakiaren berri, Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeak emango dute.

10. artikulua : Diru-laguntzak esleitzeko irizpideak

Eskabideen azterketa teknikoak ondoko irizpideak hartuko ditu kontuan :

- Eskatzailearen garrantzi estrategikoa Ipar Euskal Herriko euskalgintzako eragileen artean eta esperientzia (%40),
- Aurkeztutako proiektuak duen Euskararen Erakunde Publikoaren Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Jaurlaritzak onetsi Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren helburu eta lan-lerroekiko lotura (%30),
- Proiektuak izan dezakeen eragina, finkatu helburuei begira (%20),
- Proiektuaren edukiaren eta aurkeztutako finantza planaren arteko egokitzapena eta autofinantziazioa (%10).

11. artikulua : Beste diru-laguntza edo laguntza batzuekiko bateragarritasuna

Agindu honetako diru-laguntzak bateragarriak dira, beste edozein erakunde publiko zein pribatuk, helburu berberaz emandakoekin, baldin eta jatorrizko finantzaketa egitaraua errespetatzen bada (hastapenean, hots txostena aurkezterakoan, iragarria ez zen erakunde publiko zein pribatu batek banatu diru-laguntza, Proiektu Deialdi honen baitan aurkeztu finantzaketa planean iragarri saldo orokorretik kendua izanen da).

Aldiz, agindu honetako diru-laguntzak Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak helburu berberaz emandakoekin bateraezinak dira.

Article 12 : Communication de la décision

L'acte officiel des décisions d'affectation sera rendu public par le Président de l'Office Public de la Langue Basque pour le compte des deux organismes et diffusé aux intéressés.

D'autre part, des conventions précisant les modalités d'affectation des aides décidées pourront être signées avec les bénéficiaires.

Article 13 : Obligations des bénéficiaires

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de cet Appel à projets ont pour obligation de (d) :

a). Accepter l'aide affectée. L'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, l'opérateur ne fait pas connaître son refus de la décision.

b). Utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée.

Article 14 : Modalités de versement

Les versements de l'aide auront lieu en deux temps :

- 50% de l'aide à l'acceptation par l'opérateur de la décision, et, le cas échéant, à la signature de la convention, et,
- le solde après présentation des pièces justificatives, conformément aux dispositions de l'article 15.

Le versement d'un acompte supplémentaire pourra être effectué à l'opérateur qui en ferait la demande et qui serait en mesure de justifier de l'état d'avancement du projet.

Article 15 : Justificatifs à fournir

Dès la réalisation du projet ou des activités, l'opérateur devra présenter l'ensemble des pièces justificatives à l'Office Public de la Langue Basque, et ce **au plus tard pour le 28 février 2011** :

- Rapport d'activités détaillé décrivant le projet ou les activités mené(es),
- Rapport financier incluant l'ensemble des pièces comptables (bilan et compte de résultats détaillé) et/ou les factures, attestations... liées à la mise en oeuvre du projet ou des activités.

12. artikulua : Ebazpena

Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak sinatutako ebazpen ofiziala zabaldua izango zaie eskatzaileei, banan-banan, eta publikoki hedatua, bi erakundeen izenean.

Bestalde, eta horretaz gain, zenbait onuradunekin hitzarmena izenpetu ahal izango dute, Proiektu Deialdi honen bidez jasotako laguntzaren zehaztasunak jasoz.

13. artikulua : Onuradunaren betebeharrak

Agindu honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek ondoko hauek bete behar dituzte :

a). Esleitutako diru-laguntza onartzea. Ildo horretan, onuradunek dirulaguntza egokitu zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta 15 eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote onartu egin dutela ulertuko da.

b). Diru-laguntza agindutako helburu zehatzetarako erabiltzea.

14. artikulua : Diru-laguntzaren ordainketa

Diru-laguntzaren ordainketa bi unetan egingo da :

- Diru-laguntzaren %50a diru-laguntza eskatzaileak esleitutako laguntza onartu bezain laster edo, hala badagokio, hitzarmena izenpetutakoan, eta,
- Diru-laguntzaren saldoa justifikazioa egin ondoren, 15. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Gainerateko aurrekari baten isurpena aurreikusi liteke, eragileak hala eskatzen balu eta proiektuaren aitzinamendu mailaz bermeak emanda.

15. artikulua : Diru-laguntza justifikatzea

Lagundutako proiektua edo jarduerak gauzatuak izango direlarik, eragileak nahitaezko froga-agiriak aurkeztu beharko dizkio Euskararen Erakunde Publikoari, **berantenik 2011ko otsailaren 28rako**:

- Gauzatutako proiektuari edo jardueri buruzko bilduma txosten zehatza,
- Gauzatutako proiektuari edo jardueri buruzko kontuen bilan zehatza (emaitza kontua eta bilana zehatzak), behar dokumentazio kontableak horniturik, edota honi (hauei) lotutako fakturak, egiaztagirak ...

L'ensemble des pièces justificatives (Rapport d'activités et Rapport financier) fera l'objet d'un examen par les services de l'Office Public de la Langue Basque au regard des critères suivants :

- Conformité et cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés,
- Prise en compte des éléments fixés à l'article 11.

Les documents à rédiger seront à produire en 2 langues.

La production des pièces complémentaires sera si nécessaire notifiée par l'Office Public de la Langue Basque à l'opérateur qui disposera de 15 jours pour les produire.

Le montant du solde versé sera fixé compte tenu des justificatifs produits au regard du budget initialement présenté.

Si, après examen des justificatifs produits, le montant de l'aide définitive s'avère être inférieur à l'(aux) acompte(s) versé(s), l'opérateur procédera au remboursement à l'OPLB, de tout ou partie d(u)es versement(s) antérieur(s), et ce dans un délai d'un mois maximum après réception du document adressé par l'Office Public de la Langue Basque.

Article 16 : Communication de l'aide apportée

Les opérateurs bénéficiaires d'une aide devront faire apparaître le soutien de l'Office Public de la Langue Basque et du Sous-Ministère à la Politique Linguistique du Ministère à la Culture du Gouvernement Basque sur tout support de promotion et de communication (affiches, dépliants divers, intervention dans la presse...) concernant les projets et activités aidés.

Article 17 : Non-respect des obligations

1.- Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- a).** L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation,
- b).** Dans le cas d'une mise en œuvre partielle du projet, le non-remboursement de la subvention accordée dans le délai imparti.
- c).** De manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent document.

2.- Tout cas de manquement tel que décrit

Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek justifikazio-agiri guztiak (bilduma txosten zehatza eta kontuen bilan zehatza) aztertuko dituzte ondoko irizpideen arabera :

- Aurkeztutako proiektuaren eta honen aurrekontuaren begirako egokitasuna eta koherentzia,
- 11. art. zehaztutako irizpideen kontutan hartzea.

Idaztekoak izanen diren dokumentuak, 2 hizkuntzatan ekoiztu beharko dira.

Halabeharrear, agiri osagarrien aurkeztea Euskararen Erakunde Publikoak eragileari gutunez eskatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

Diru-laguntzaren saldoaren isurpena aurkeztutako justifikagiriaren arabera finkatua izanen da, oinarrizko aurrekontuarekin parekatuta.

Aurkeztu justifikagiriak aztertuta, behin-betiko diru-laguntza, aurretik eskuratu isurpena(k) baino ttipiagoa baldin bada, edota, dena delako arrazoiengatik eskuratu diru-laguntza osorik edo partez itzuli behar izanez gero, eragileak diru-kopurua Euskararen Erakunde Publikoari itzuliko dio, honek bidalitako likidazio-ebazpena eskuratu eta hilabeteko epean.

16. artikulua : Emandako babesaren aipamena

Diru-laguntza jasotzen duten eragileek Euskaren Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saileko Hizkuntza Politikaren Sailburuordetzak eskainitako babesa adierazi beharko dute diruz lagunduriko proiektu edo jardueraren ondorioz egindako iragarki guztietan (afitxak, eskuorri ezberdinak, prentsa bitarteko hedapenak ...).

17. artikulua : Ez betetzeak.

1.- Arauak bete gabetzat joko dira honako kasu hauetan :

- a).** Jasotako diru-laguntza osoa zein zati bat agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea.
- b).** Proiektua edo jarduerak ez badira osoki gauzatzen, zehaztutako diru-kopurua ez itzultzea, horretarako emandako epean.
- c).** Beste xedapen batean, orokorrean, nahitaezkoztat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.

2.- Artikulu honetako aurreko idatz-zatian aipatutako

ci-dessus entraînera le remboursement de l'aide versée auprès de l'Office Public de la Langue Basque.

ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako dirua eta horren legezko interesak itzuli beharko zaizkio Euskararen Erakunde Publikoari.

Dispositions finales

Première disposition :

Toute réclamation relative au présent règlement peut être transmise auprès du Président de l'Office Public de la Langue Basque, à partir du jour suivant sa publication et dans un délai d'un mois.

Seconde disposition :

Le présent règlement entre en vigueur à sa publication.

Azken xedapenak

Lehen xedapena :

Agindu honen aurka interesatuek erreklamazioa aurkeztu ahal izango diote Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari hilabeteko epean, kaleratu eta hurrengo egunetik hasita.

Bigarren xedapena :

Agindu honek kaleratu eta hurrengo egunetik hasita izango du eragina.

